ars longa, vita brevis

The University of Arizona
Symphonic Choir
Elizabeth Schauer, conductor

Saturday, February 15, 2014
4:00 p.m. & 7:00 p.m.
Holsclaw Hall
ars longa, vita brevis

The University of Arizona Symphonic Choir
Elizabeth Schauer, conductor

Saturday, February 15, 2014
4:00 p.m. & 7:00 p.m.
Holsclaw Hall

PROGRAM

Santa Maria amar...............................Anonymous Galician-Portuguese
(from Cantigas de Santa Maria) 13th Century
Thomas Alcaraz, hand drum

Singet dem Herrn ein neues Lied, SWV 35 ..................Heinrich Schütz
(from Psalmen Davids) (1585-1672)

Hear My Prayer, O Lord, Z15.............................Henry Purcell
(1659-1695)

Gloria (from Son of God Mass)...............................James Whitbourn
(b. 1963)

Un Soir de Neige........................................Francis Poulenc
De grandes cuillers de neige (1899-1963)
La bonne neige

Romanzen und Balladen, op. 145 .........................Robert Schumann
Der Sänger (1810-1856)
Der Schmidt

De grandes cuillers de neige
La bonne neige
**Bumba chora**

Cry, cry, the Bumba cries, and I leave. I will leave, I’m going to play my guitar.

Ah! Ah! Cry, my Bumba!

I will leave, I will leave next Monday. If those who don’t know me cry, imagine those who like me. Tomorrow I will go to school to learn to read and play the guitar.

**Eu vou, eu vou**

I’ll go, I’ll go, but you won’t go to pick up the palm leaves with a basket. The clown’s wife is weird; she fell of the bed and broke her neck. Oops, I stepped on a mango and slipped and I tore my clothes!

I’ll go to pick up the palm leaves with a basket.

**Iko, Iko (Louisiana Creole and Native American)**

Listen! Listen at the back:

It's very good, it's a very good year!

---

**Suite Nordestina** .................................................. arr. Ronaldo Miranda

*Bumba chora*

Eu vou, eu vou

Andrew Heidorn and Juan Lomeli, soloists

Caroline Crawford, whistle

*Iko, Iko* ............................................................ James “Sugar Boy” Crawford

(1934-2012)

Laura Broscow, Carlene Freund, James Austin and Tony Cruz, soloists

Sandy Delozier, Simon Dalzell, Thomas Alcaraz and Jenny Brobeck, percussion

---

Donations to support the Symphonic Choir are gratefully accepted.

Please use our envelope which can be collected today, or send a check made out to UA Symphonic Choir to:

UA College of Fine Arts
Development Office
P.O. Box 210004
Tucson, AZ 85721-0004

---

Dr. Schauer and the choir express our gratitude to the following businesses for their generous support of the Symphonic Choir:

- Brooklyn Pizza
- Sky Bar
- 4th Avenue Yoga
- The Fix
- BrushFire BBQ Co.
- Instrumental Music Center
- Starbucks
- H.C. Photography
- Texas Roadhouse

---

Classical
90.5 FM 89.7 FM
ARIZONA PUBLIC MEDIA.

This recital is being recorded for future broadcast.

Out of respect for the performers, and to comply with all copyright laws, no audio, video or photographs are allowed.
**Symphonic Choir**  
Elizabeth Schauer, conductor  
Chia-Chun Ko, rehearsal accompanist

**Soprano**  
Jenny Brobeck*  
Laura Broscow❖  
Caroline Crawford  
Clare Demer  
Samantha Feldman❖  
Natalie Hall  
Emilia Hoyos❖  
Cristen Jimenez  
Megan Loehr

**Alto**  
Melanie Alameda  
Pauline Castro  
Dana Douglas  
Alexandra Esposito  
Caroline Freund  
Ariana Iniguez*  
Grace Kim❖  
Apryl Mitchell  
Alexandra Morris  
Brenna Ward

**Tenor**  
Thomas Alcaraz  
James Austin  
Marty Constantine❖  
Simon Dalzell  
Sandy Delozier  
Sean Gellenbeck  
Levi Pratt❖  
Hiram Ramirez  
Marc Ruiz

**Bass**  
Powell Brumm  
Daniel Corrales  
Tony Cruz❖  
Juan Flores  
Nathanael Gross  
Andrew Heidorn  
Juan Lomeli  
James Mendola❖  
Trevor Mock  
Benjamin Nichols*

* Indicates section leaders  
❖ Schütz, Choir 2

---

**La bonne neige (Paul Éluard)**

The good snow, the black sky  
The dead branches, the distress  
Of the forest full of traps  
Shame on the hunted creature  
The flight like an arrow into its heart  
The tracks of an agonized prey  
“Tallyho” and it is always  
The most beautiful wolf and it is always  
The last one alive who is threatened by  
The absolute weight death.

**Der Sänger (Ludwig Uhland)**

Still the youth sings  
his feelings to the echoes.  
The impish echo delights  
in sporting with the youth.

His songs shine  
like flowers about him,  
they go with him like brothers  
through the quiet groves.

He comes to the feast,  
he sings in the king’s hall,  
all the guests marvel at him,  
his song delights them.

The fairest ladies crown  
him with bright flowers,  
his eyes are full of tears,  
and his cheeks burn.

**Der Schmidt (Ludwig Uhland)**

I hear my treasure, he swings his hammer,  
The roaring, the ringing comes to me from afar  
Like bells tolling through streets and squares.  
By the black forge, there sits my love,  
But if I pass by the bellows then whir,  
The flames flare up and blaze around him.

Special thanks to Dr. Thomas Kovach (UA Department of German Studies)  
for help with translations of Romanzen und Balladen.
Symphonic Choir

Symphonic Choir, the premier undergraduate ensemble at the University of Arizona, carries on a sixty-year tradition of choral excellence. In addition to performing formal concerts on campus, on Tucson-area concert series, and on tours throughout the Southwest, the choir collaborates with university and professional ensembles, including on recent performances of Mozart *Requiem* (University Community Chorus), Stravinsky *Symphony of Psalms* (Arizona Choir), Berlioz *Grande Symphonie Funebre et Triomphale* (Wind Symphony), Mendelssohn *A Midsummer Night's Dream* (Arizona Symphony) and Mahler Symphony No. 2 (Tucson Symphony Orchestra). Students represent a broad variety of disciplines and hail from throughout the United States.

The group’s repertoire embraces music from many cultures and from every historical period up to and including premieres of new works and those commissioned especially for the choir. Symphonic Choir is one of thirteen choral groups from the five states that make up the western division of American Choral Directors Association to perform on their 2014 conference to be held in Santa Barbara next week. The ensemble also was recently honored to perform for the 2012 Pacific-Southwest Regional Conference of College Music Society, the 2011 Annual Conference of Arizona Music Educators Association, and the 2010 Western Regional Conference of American Choral Directors Association. In 2011, the ensemble also was awarded third place in The American Prize Choral Competition for the college/university division.

In May 2014, the choir will join Arizona Choir, under the direction of Bruce Chamberlain, to perform at the Vienna Musikverein and at Dvořák Hall in Prague. Dr. Elizabeth Schauer, associate professor of music and associate director of choral activities, is in her tenth year as conductor of Symphonic Choir.

Symphonic Choir Council

*President:* Sean Gellenbeck  
*Secretary:* Cristen Jimenez  
*Treasurer:* Simon Dalzell  
*Historian:* Powell Brumm  
*Librarian:* Ariana Iniguez

---

Sing to the Lord a new song for he has done wonders.  
He conquers with his right hand and with his holy arm.  
Before the nations he reveals his saving justice.  
He remembers his mercy and truth for the House of Israel.  
All the world sees the salvation of our God.  
Make a joyful noise to the Lord all the earth.  
Sing, extol and praise!  
Praise the Lord with harps and psalms, with trumpets and trombones.  
Make a joyful noise before the Lord, the King.  
Let the sea roar, the earth and they that dwell in it.  
The floods exult and all the mountains are joyful before the Lord.  
For he comes to judge the world.  
He shall judge the earth with righteousness, and the nations with equity.  
Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit  
as it was in the beginning, is now, and ever shall be,  
from eternity to eternity.  
Amen.

Gloria (from Son of God Mass)

Glory to God in the highest and on earth peace to men of good will.  
We praise you, we bless you, we adore you, we glorify you.  
We offer thanks because of your great glory.  
Lord God, Heavenly King, Almighty God and Father.  
Only begotten son of the Father, Jesus Christ.  
Lord God, Lamb of God, Son of the Father,  
Who takes away the sins of the world, have mercy on us;  
Who takes away the sins of the world, receive our prayer;  
Who sits at the right hand of the Father, have mercy on us.  
You alone are holy, you alone are Lord, you alone are the most high,  
Jesus Christ, with the Holy Spirit  
In the glory of God the Father, Amen.

De grandes cuillers de neige (Paul Éluard)

Our frozen feet collect  
Big scoops of snow  
And with a harsh word  
We collide with stubborn winter  
Each tree has its place in the air  
Each rock has its weight upon the earth  
Each brook its running water  
We have no fire.
Elizabeth Schauer

Dr. Elizabeth Schauer accepted an appointment as associate director of choral activities and associate professor of music at the University of Arizona in fall 2004. An award-winning educator, Dr. Schauer directs the Symphonic Choir and University Community Chorus, and teaches undergraduate and graduate courses in conducting, literature and methods. In addition she serves as Chancel Choir director at St. Mark’s United Methodist Church in Tucson, and has served on the summer faculty at Westminster Choir College in Princeton, New Jersey. Before coming to Tucson, Dr. Schauer was director of choral activities at Adams State College in Colorado, and also taught at Centenary College in New Jersey.

Dr. Schauer has conducted college, community, church, honor and public school choirs, and has served as music director of community and university theatrical productions as well. She is in demand as an adjudicator, clinician, guest conductor and presenter throughout the United States. She recently served as conductor for all-state choirs in Maine and New Mexico. She has presented sessions at the national conventions of American Choral Directors Association (ACDA) and College Music Society (CMS); regional conferences of ACDA, and state conferences of ACDA and National Association for Music Education (NAfME).

In addition, her choirs have been invited and selected by audition to perform at local, state and regional events of NAfME, ACDA and College Music Society, including performances for the 2014 and 2010 conferences of the western division of American Choral Directors Association, the 2012 Pacific-Southwest College Music Society Conference, and the 2011 Arizona Music Educators Annual Conference. Dr. Schauer holds degrees from University of Cincinnati College-Conservatory of Music, Westminster Choir College and University of Michigan.

Translations

Santa maria amar

Inscription before the cantiga:
This is how Holy Mary protected a pregnant abbess who fell asleep weeping before her altar.

Refrain:
We should love Holy Mary very much and beseech that with Her grace she covers us, so that the devil without shame may not make us go astray or sin.

Verse 1:
Therefore I shall tell you of a miracle that took place, which the Mother of God performed for an abbess because, as I have since learned, she herself was there. But the devil deceived her so that she became pregnant by one from Bologna, a man who should have received and kept secret her act and her misdeed.

Verse 2:
The nuns, when they had perceived and became certain of this, were greatly pleased, for, because she would permit them no mischief, they held some malice toward her. And they made accusations to the bishop of the place, and he came there from Cologne. And when he summoned her, she came without delay, joyous and very cheerful.

Verse 3:
The bishop spoke to her thus: “Lady, from what I have heard, you have behaved very badly; and I have come here so that before me you may repent and reform.” But the lady, without waiting, went to beseech the Mother of God; and as she slept, Holy Mary delivered her of the child and sent it to be raised in Soissons.

Verse 4:
When the lady awoke and found herself cured, she presently came before the bishop; and he examined her closely and ordered her to be stripped. And when he saw her he began to praise God and to censure the nuns, who were of the order of Onna, saying: “If God be my help, I can declare her innocent, for I do not know of what she may be accused.”